

VSI OVAKŠI –

VSI GNAKI

STR. 3

VESELA SEM,

KA SE JE TŮ

KRIŽ POSTA-

VO

STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 6. oktobra 2011 ☼ Leto XXI, št. 40

Pogovor o porabskem šolstvu na generalnem konzulatu

»Potrebno je še veliko dialoga in dobre volje...«

»Učitelji, ravnatelji delujejo v težkih pogojih, ampak delujejo s predanostjo, se trudijo iz tega, kar je, ustvariti največ. In to je zelo dragoceno. Obstajajo različni problemi, ki izvirajo iz odnosa madžarske države do tega področja – to je financiranje in materialni pogoji šol nasploh – zato je tukaj potrebno še veliko dialoga in dobre volje na obeh straneh, da se to premakne,« je povedala začasna odpravnica poslov generalnega konzula v Monoštru Angelina Trajkovski, ki je bila pobudnica pogovora o porabskem šolstvu, ki se je odvijal 30. septembra v mestecu ob Rabi.

Pogovora so se udeležili veleposlanica R Slovenije v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret s sodelavcema in višja svetovalka za porabsko slovensko šolstvo mag. Valerija Perger. O aktualnem stanju porabskega šolstva, njegovih nevralgicnih točkah in perspektivah so spregovorili tudi člani Krovne šolske komisije, Erika Glanz (predsednica), Eva Lazar, Iluška Nagy Bartakovič in ravnateljica dvojezičnih šol Ildikó Dončec Treiber in Agica Holec.

Skoraj vsi udeleženci pogovora so bili mnenja, da sta največja problema porabskega šolstva financiranje in pomanjkanje kadrov. »Problemov je veliko, vendar je delo, ki ga opravljata šoli in vrtci, izjemnega



Začasna odpravnica poslov generalnega konzula Angelina Trajkovski in slovenska veleposlanica v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret



»Porabska« stran na pogovorih: predsednica Šolske komisije DSS Eva Lazar, gornjeseniška ravnateljica Ildikó Dončec Treiber, predsednica Krovne šolske komisije Erika Glanz, višja svetovalka za porabsko šolstvo mag. Valerija Perger, članica krovne šolske komisije, vzgojiteljica Iluška Nagy Bartakovič in števanovska ravnateljica Agica Holec

pomena. Te ustanove v veliki meri nadomeščajo tudi družine v smislu prvotnega učenja slovenskega jezika. Skušali bomo najti rešitve na tistih področjih, kjer Slovenija lahko stori nekaj. Seveda, primarno je za porabsko šolstvo pristojna madžarska država,« je izpostavila veleposlanica Darja Bavdaž Kuret. Podobnega mnenja je bila tudi Angelina Trajkovski: »Družine opuščajo svojo funkcijo, prenos jezika na mlade generacije, in se potem šole in vrtci najdejo v situaciji, da to praznino morajo nadomestiti. Za to pa včasih niso zadošči ne finančno ne kadrovske opremljene.«

Pogovor je potekal tudi o tem, kako srednje- in dolgoročno najti rešitev za kadrovske štipendiranje učiteljskega poklica, o tem je slovenska veleposlanica bila mnenja, da je potrebno sestaviti paket pomoči iz Slovenije. Po mnenju višje svetovalke za porabsko šolstvo Valerije Perger »kratkoročnih kadrovske rešitve za dvojezično šolstvo verjetno v Porabju ni, zato bo potrebno vse sile usmeriti v to, da pridobimo strokovno pomoč iz Slovenije tako kot v vrtcih tudi na narodnostnih šolah v Porabju, in sicer učitelje asistente za slovenski jezik, morda pa tudi za dvojezični razredni pouk.«

Marijana Sukič

DOBITNIK JUBILEJNE VEČERNICE JE MATE DOLENC ZA MAŠČEVANJE MALE OSTRIGE

Matetu Dolencu jubilejna 15. večernica za knjigo *Maščevanje male ostrige*, literarni večer letošnjih nominirancev in predstavitev njihovih del na priložnostni razstavi, ki jo je pripravila Vesna Radovanovič, dva simpozija,

peterico uvrstili Mateta Dolenca s knjigo *Maščevanje male ostrige*, Petra Svetino z delom *Modrost nilskih konjev*, Bino Štampe Žmavc za *Rožo v srcu*, Ferija Lainščka za *Barvice* in Janjo Vidmar za *Kabarje*.



Tomaž Ranc, odgovorni urednik Večera, ki je Matetu Dolencu izročil večernico za knjigo *Maščevanje male ostrige*, avtorju čestita predsednik žirije, pisatelj Vlado Žabot. Na odru je lepo vidna scena za nastop pevke Nece Falk, ki je z mačkom Murijem in muco Maco navdušila mlade in manj mlade obiskovalce v soboški gledališki dvorani Park.

gostovanje pisateljev v pomurskih šolah in na Gornjem Seniku, popotovanje v Krajinski park Goričko in odlična udeležba – je bogata bera XVI. srečanja slovenskih mladinskih pisateljev Oko besede, v organizaciji Podjetja za promocijo kulture Franc-Franc v Murski Soboti.

Žirija za izbor *večernice*, nagrade za najboljšo mladinsko literarno delo, izšlo v minulem letu, je imela težko in nehvaležno nalogo: iz množice natisnjenih del, namenjenih pretežno mladim bralcem, je morala odbrati najboljših pet in izmed le-teh eno za *večernico*, ki jo podeljuje marborski časnik Večer. Lani je v Sloveniji izšlo, ne bi verjeli, okoli 1000 knjig s tematiko, namenjeno mladim bralcem. Člani žirije – Vlado Žabot, dr. Dragica Haramija, Manca Perko, Ida Mlakar in Melita Forstnerič Hajnšek – so *večernico* izbirali med 261 knjigami in med

Kot je na podelitvi *večernice* povedal pisatelj Vlado Žabot, izhaja v Sloveniji preveliko število slabih, neakovostnih del, za katera bi bilo bolje, da jih ne bi tiskali. Podobnega mnenja je tudi prejšnji predsednik žirije za *večernico* pisatelj Tone Partljič, ki ocenjuje, da je v Sloveniji morda 25 dobrih mladinskih pisateljev.

Petnajsto *večernico* je Matetu Dolencu, sicer pretežno avtorju del za starejše bralce, izročil odgovorni urednik Večera Tomaž Ranc in pri tem poudaril zavezanost časopisne hiše za vzpodbujanje branja in izdajanje kakovostnih knjig za mlade bralce, ki si zaslužijo samo najboljšo literaturo.

Sicer pa je bila letošnja podelitev *večernice* nekaj posebnega. V gledališki dvorani Park se je zbralo okoli 300 mladih, ki berejo za bralno značko, in ki so pogosto brez diha, z užitkom spremljali petje Nece Falk, ki sta jo

spremljala kitarista Jerko in Miro Novak. Izvajali so pesmi o legendarnem mačku *Muriju* in njegovi muc *Maci*, ki jih je napisal Kajetan Kovič, uglasbil pa Jerko Novak. Zmotil se je, kdor je pomislil, kako bodo čebljali otroci iz vrtcev in učenci ob kulturnem programu – spremljali so ga z odprtimi očmi in usti. Vsekakor odlična odločitev organizatorjev!

Večernico sta ustanovila Podjetje za promocijo kulture Franc – Franc (profesor Franci Just in književnik Feri Lainšček) ter revija *Otrok* in knjiga, prispeva jo Časopisno založniško podjetje Večer. Primerjamo jo lahko z nagrado *kresnik*, ki jo za najboljši roman za odrasle bralce podeljuje časopisna hiša Delo, pobudnik za nagrado pa je bil Vlado Žabot, letošnji predsedujoči za *večernico*, ki jo je prvi prejel tudi v porabskih šolah prepoznane avtor, pesnik, pisatelj, velik prijatelj mladih bralcev Tone Pavček za *Majnice*, sledili so Desa Muck, Janja Vidmar dvakrat, Polonca Kovač, Feri Lainšček, Matjaž Pikalo, Marjana Moškrič, Slavko Pregl, Igor Karlovšek, Dušan Dim, Majda Koren, Ervin Fritz, letošnji gost na gornjeseniški šoli, ki se je zelo zadovoljen vrnil z nastopa, »ker so učenci v glavnem razumeli, kaj sem jim pripovedoval«, in lani Bina Štampe Žmavc.

Aktualnavprašanjaustvarjanja sodobne slovenske mladinske književnosti so bila tema posvetovanja prvega dne pod vodstvom Francija Justa. V uvodnem delu je sodeloval strokovnjak za avtorsko pravo Boštjan Rejc in poudaril, da je zakonsko urejeno vse, kar je potrebno in se tiče avtorjev, treba pa je poskrbeti za av-

torske pravice, zlasti zaradi nekaterih spletnih medijev. Vendar je »avtorsko pravo nedotakljivo tudi na sodobnih medijih,« je poudaril odvetnik, ki se na zadevo spozna. V drugem delu so dr. Dragica Haramija in nekateri udeleženci razpravljali o (hiper)produkciji slovenske mladinske književnosti in o njenem vrednotenju. Dragica Haramija: »Nikoli



Nominiranci za večernico so se predstavili na literarnem večeru v salonu Murske republike: Peter Svetina, Feri Lainšček, Mate Dolenc, Janja Vidmar, članica žirije dr. Dragica Haramija in Vesna Radovanovič, ki je brala namesto Bine Štampe Žmavc, ki ni mogla na srečanje.

si nisem predstavljala, da bom kdaj rekla: preveč knjige? Preveč? Zdi se, da res v Sloveniji izide preveč mladinskih del letno, nikakor pa rast produkcije ni povezana tudi z rastjo kakovosti. Izdelki – knjige – so vsako leto vizualno lepši, bolj barviti, bolj obrtniško dovršeni. Kaj pa vsebina? Zelo malo izide kakovostnih pesniških zbirk za otroke, še manj za mladostnike. V lanskem letu so izšla le tri dramska besedila v knjižni obliki.« Ugledna strokovnjakinja ni zadovoljna tudi s prozo, kajti »literarni liki so nekako površni, avtorji velikokrat pomešajo raznolike žanre v eno samo delo, pa ne zaradi žanrskega sinkretizma, temveč zaradi neznanja o strukturah književnih del... Težavno postaja v po-

plavi slabih knjig najti iste dobre, vredne branja.« Ob tem je eden najbolj branih mladinskih pisateljev in že tudi prejemnik *večernice* Primož Suhodolčan napisal **Sedem čudes o knjigi**: 1. Vsi pravijo, da zelo radi berejo in da brez knjige ne gre. 2. Čeprav vsi zelo radi berejo in trdijo, da brez knjige ne gre, se nihče ne spomni, kaj je

včeraj prebral. In tako, v enakem stilu, do 7. čude-
sa: Čeprav vsi trdijo, da je za knjigo še vedno veliko prostora, knjiga vedno bolj izumira.

Na simpoziju *Slovenska mladinska dramatika in njeno uprizorjanje*, vodila ga je Darka Tancer Kajnih, sta bila vsebinsko tehtna razpravljalca pisatelj in dramatik Tone Partljič in vsestranski besedni umetnik in tudi režiser Vinko Möderdorfer. Njuna skupna ocena je, da je kakovostnih uprizorjanj malo, med vzroki pa je Tone Partljič izpostavil, da v Sloveniji ni pisatelja, ki bi mu rekli, da je mladinski dramatik, in tudi, da večina šol v Sloveniji nima dvorane z odrom, na katerem bi učenci ali dijaki uprizorjali mladinska dramska dela.

ERNEST RUŽIČ

Vsi ovaški – vsi gnaki

V sombotelskem Škanzeni so 24. septembra že ausmič držali Narodnostni den. Tau tradicijo sta začnili rovačka pa slovenska samouprava v varaši, od tistoga mau vsikdar edna od štiri sombotelski manjšin organizera prireditev (se pravi Nemci pa Romi ranč tak).

Programi so se začnili pri ednom od stari ramov v Muzejskoj vesi. Navzauče je pozdravo predsednik Nemške manjšinske samouprave v Somboteli *Tamás Friedl*, štera organizacija je letos priredila festival. Te je že dosta lidi sedelo pod šatorom, šterim pa je popodneвно sunce dobro spadnilo, so vanej stali.

Goste je oprvin pozdravila odpravnica poslov generalnega konzula RS v Monoštri *Angelina Trajkovski*. »Prireditev, na šteroj smo gnes tū, kaže mauč pa narodno čučenje vsej manjšin. Je pa dosta več kak tau, pokaže, kak leko manjšine vküper živijo z većinov, na priliko tū v Somboteli pa njegvoj šüršoj regiji« - je povödala generalna konzulka, pa se eške zavalila vodstvi Sombotela, ka razmej probleme manjšin. »Če vküper živimo, moramo biti najgir na kulturo, šege pa gezikje drügi narodov, šteri z nami živijo. Vesela sem, ka tū gordržite takšo tradicijo Narodnostnoga dneva. Če spoznamo drüge, se leko dosta navčimo o sebi tō. Manjšine so kak gledalo, v šteroj vidimo cejlo družbo pa njeno mišljenje« - je eške cüjdala Angelina Trajkovski.

V imeni občine varaša Somboteu je navzauče pozdravila dr. *Márta Tenki Takács*, štera se je vsem štirim manjšinam v njini gezikaj poklonila. Povödala je, ka v etoj krajini že več stau lejt vküper živijo razni narodi, šteri svojo kulturo v dosta formaj gordržijo – s plesom, gledališčom, pisanjom, bali, razstavami ali narodnostnimi dnevi. »Važno je dale pelati erbo narodnostni kultur,

zgodovino, gvante pa motive. Poštüvati trbej narodne simbole domovine pa matičnoga rosaga. V imeni občine Sombotela vam želej, ka te lejpe cile dosegete. Narodnostni den pa je srečanje



Dr. Márta Tenki Takács, Angelina Trajkovski in Andreja Kovač

generacij tō, ka mlajši s starišami pa starimi starišami vküper delajo na rokodelski delavnicaj« - je povödala svetnica za kulturo na občini Sombotela. Direktor muzejev v Železnoj županiji dr. *Zoltán Nagy* pa je tapravo, ka se pri stari ramaj v Škanzeni dobro



Marija Čato s svojimi malimi inaši

vidi, kak so Madžari, Nemci, Hrvati pa Slovenci vsikdar lepau vküper živeli v županiji. Pred kulturnim programom so navzauče v svoji gezikaj pozdravili eške predsedniki manjšinski samouprav Nemec *Tamás Friedl*, Hrvat *László Skrapits*, Slovenka *Marija Kozar* pa v imeni Romov *Mária Forgács*. Vsi so pozvali

narodnosti v Somboteli, ka aj na ljudskom štetji batrivno napišejo, k šteromi narodi slišijo. Kulturni program se je začno z nemškimi plesi *Nemške folklore iz Vaskeresztosa*. Podje v črni lačaj pa s črnimi prslejški so vrteli dekle v žuti gvantaj pa tak razveselili gledalce, šteri je vsikdar več bilau. Slovensko tradicijo so nutpokazale pesmarce *Sombotelske spominčice*, štere so pri glasi fud zapesjevale tri pesmi. Mladi Romi iz skupine *Crazy Dancers* pa so se letos – kak že duga lejta – nutpokazali z modernimi (break) plesi.

Že lanjsko leto so organizatorji tak mislili, ka trbej na Narodnostni den pozvati najmlajšo generacijo ranč tak. Zatok so pri slovenskoj, rovačkoj pa nemškoj iži delavnice držali, gde so flajsne ženske roké mlajšam stare meštrije včile. Delale so se bábe iz kukačnoga lopinja, figure iz ilojce ali plaudruka, lančeci iz džundža, ništerni so pa leko iz mali kamlov kelili mozaikje. Pri slovenskoj iži je tō dosta najgir mlajšov prišlo, strine *Anuš Ropoš* pa *Iluš Dončec* iz Števanovec pa *Marija Čato*

organiziramo. Z mladimi je žmetno, tau škemo nekaj rejšiti. Mamo rovački jezik v vrtci pa na šauli, depa gda dijaki vō s šaule pridejo, več ne pridejo k nam. Konec ok-

madžarski narod. Tau pa je dobro, ka leko lidgé z mejšani držin dvej identiteti vōo-deberéjo. Tau pitanje de fejšt vplivalo na vse manjšine v Somboteli.«



Nemci, Rovati, Slovenci pa Romi so vküper svetili

tobra mo začnili s tečajom za tamburice, vüpamo, ka je donk pridobimo« - je raztomačo predsednik rovačke samouprave *László Skrapits* pa cüjdau: »Narodnostni den je dober zatok, ka nimažo vse manjšine samo ejkstra programe, ka se spoznamo, ka se približamo. Pa tau tō, ka nas spoznajo Madžari, šteri pridejo na prireditev.«

Glavni organizator, nemški predsednik *Tamás Friedl*, je eške povödo: »Tradicija Narodnostni dnevov je važna, ka se v nas znauvič zbidi tradicija, pri tisti tō, šteri so tau lekar malo že pozabili. Sploj pomembno je tau po varašaj, ka se etakša tradicija po vesnicaj eške bole drži. V Somboteli mamo dvej šauli pa eden vrtec, uni do gnes tō sodelovali, malo do včili plesat. Moramo aktivizirati mlade, samo tak leko naša stara erba gorostane.« O ljudskom štetji pa je cüjdau: »Nej davniki smo se pogučavali z državnim sekretarom pa je povödo, ka do manjšine dobile telko penez, kelko je baude na ljudskom štetji. Pravijo, ka de tau objektivno število, mi pa ne brodimmo tak. Na ta pitanja je nej mujs odgovor dati. Ka pa eške nas moti, ka je na prvom mesti

Gospa *Angelina Trajkovski* je bila zadovoljna s tejm, ka je zadvečerka vidla: »Festival nema samo simbolno vřednost. Tū najde vsikša generacija kaj za sebé. Vsikša manjšina se nutpokaže s svojim obrazom, s svojimi farbami, s svojo muziko. Živeti kak manjšina je takše, kak smo gnes tau leko vidli. Narodnostni den pa bi se nej tak lepau prišiko, če bi nej telko lidi iz većinskoga naroda prišlo.« Nej davniki pa je generalna konzulka gorpoiskala organizacije Slovincov v Somboteli. »Sploj pozitivno sem bila presenečena. V Somboteli živé malo Slovincov, depa majo bogate programe, pa je njini kulturni žitek trnok zanimiv. En par lidi sploj dosta dela na tem, ka tau tak baude, brezi nji bi nej tak šlau« - je svoje vtise raztomčila Angelina Trajkovski.

Zadvečerka so pri nemškoj iži gostje iz Vaskeresztosa eške nutpokazali tiste šege, gda na bregej grauzdje berejo. Najgir lidgé so leko eške mošt tō koštavali. Organizatorji so bili zadovoljni z letošnjim Narodnostnim dnevom, telko lidi – sploj pa mladi – je že dugo nej prišlo v muzejsko ves, gda so štiri manjšine vküper svetile z večinskimi Madžarami.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Volitve bodo 4. decembra

Predsednik republike Danilo Türk je sklenil, da bo parlament razpustil 21. oktobra, nato pa bo razpisal predčasne parlamentarne volitve, ki bodo 4. decembra. Kot je pojasnil, je pri odločitvi upošteval tudi potrebo po tem, da državni zbor v sedanjem sklicu zaključi svoje delo. Türk je pojasnil, da se je pred odločitvijo posvetoval s predsednikom državnega zbora Ljubom Gerličem, predsedniki parlamentarnih strank in vodji poslanskih skupin ter vodilnimi strokovnjaki za ustavno pravo v Sloveniji.

Türk in Žbogar v New Yorku
Predsednik republike Danilo Türk in zunanji minister Samuel Žbogar, ki opravlja tekoče posle, sta se udeležila splošne razprave v okviru 66. zasedanja Generalne Skupščine Združenih narodov v New Yorku. Oba visoka predstavnika Slovenije sta v New Yorku med drugim predstavljala kandidaturu Slovenije za nestalno članstvo v Varnostnem svetu ZN v letih 2012 in 2013. Türk je tako v govoru na splošni razpravi GS ZN 22.9. izrazil upanje na široko podporo ter obljubil, da bo Slovenija v primeru izvolitve delovala kot zvesta članica ZN, ki se zaveda odgovornosti VS ZN do organizacije in njenega članstva.

Jernej Sekolec potrjen za slovenskega arbitra za mejo s Hrvaško

Državni zbor je na tajnem glasovanju s 54 glasovi za in 22 proti izvolil Jerneja Sekolca za slovenskega člana arbitražnega sodišča, ki bo določilo mejo med Slovenijo in Hrvaško. S tem se je uspešno zaključil postopek izbire arbitra, ki ga imenuje Slovenija v petčlansko arbitražno sodišče. Pred imenovanjem v državnem zboru so Sekolca, sicer edinega kandidata za položaj, v skladu s postopkom podprli tudi sodni svet, vlada in predsednik republike Danilo Türk.

O sveti križ, življenja luč

V nedelo, 11. septembra so na Gorenjem Seniki na Grebenščeki pri Drejnini domačiji posvečali obnovljeni križ. Do tretje vore se je vnaugo ladi vkupzbralo od Čepincev do Martinja, prišli so gorenjesenični vernike tō. Blagoslovitev se je začela s sveto mešov,

sta obadva župnika blagoslovila križno drejvo. Obadva sta gučala na kratko o pomeni križa, če mimo ideš, postoj pa ga pozdravi: Molimo te Kristuš in blagoslovljamo te, ar si po svojem svetom križi odküpo svejt.

Po blagoslovitvi so vse navzoče



pogostili z dobrim gulašom. Križ stoji poleg hiše Ferina Dravca in njegve žene Ančike. Feri je začno (h)rano pripravlati s pomočjo predsednika cerkveni kotrig Robina Bajzeka. Poma go je Csaba Škaper tō. Cerkvene kotrige so se poskrbele za pecivo, pomagale so pri deli tō. Feri pa Robi

stero sta v obeh gezikaj darivala gospaud Dejan Horvat iz Markovec pa domanji župnik Tibor Tóth. Na tom mestu so pred leti postavili križno drejvo, korpus je bijo namalani, steroga sta dež pa toča uničila. Zdaj so se župnik in cerkvene kotrige pobrigali za korpus in so lejpoga, stalnoga küpili iz pejnez, ka so ji na cerkvenom bali vküpdobili. Po sveti meši

in župnika Dejan in Tibor so nas že pozvali k sveti meši za prihodnje leto na te lejpi kraj, k Drejnini križi, steroga je Feri prejkpofarbo, žena Ančika pa skrbi za rauže, stere cejlo leto kinčajo križ. Na tom lepom kraju sta mir pa tijoča, samo spejvanje ftičov se čüje, zatok je rejsan primeren za sveto mešo, za razmišljanje.

Vera Gašpar

Zveza Slovencev na Madžarskem
Novice
Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem

Gardonyijeva 1
9970 Monošter/Szentgotthárd
Telefon: 00 36 94 380 208
00 36 94 552 596
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

www.porabje.hu

Pismo iz Sobote

Naša mala bauta

V njoj se je vsigdar vse dobilo. V njoj smo se vsigdar najšli vsi poznani. Če pa smo se nej poznali, smo tak nagnauk gratali spoznani. V njoj je nigdar nika nej sfalilo. V njoj je vsigdar bila dobra vola. V njoj se je vse vedlo. V njoj smo nigdar nej sile meli. V njoj je vsikši emo poštenje. V njoj si se leko zgučavo. V njoj so ti kaj eške gor spisali, če je buksa prazna bila, v njoj, v našoj maloj bauti.

Gnauk, enoga kmičnoga dneva, dež se je sipavo, pa so jo dojzaprli.

»Nemo več meli naše baute!« se je čülo v krčmej.

»Nekak jo je dojküpo pa jo je dojzapro!« je komentejro eden drugi.

»Vej pa tau ne more biti!« je pravo sleigen.

Depa, ranč tak je bilau. Naša mala bauta je ostanola zaprejta, zasünjena, vcejlak prazna. Že nin za en teden je več nej stala tō nej. Nin za tri tedne so začnoli nika na velke zidati. Pa nin za dva mejseca je na mesti naše male baute stau hipermarket. Grde farbaste pa ladne zidine so vöminile mali sladki ram, v sterom je bila naša mala bauta. Naprej je bila mala paut prejk po travniki. Zdaj so tam asfalt prejk potegnoli pa naprajli mesto za parkejrati.

Tam nut žmetno najdeš, ka iškeš, ka je preveč vsega. Tam nut je več niške nej poznani. Več se niške neške z nikin spoznati. Tam niške vole nema, ka bi s kom spoznani grato. Tam vsikši nebesko silo ma. Tam zaman stoj iške dobro volo. Tam ti niške nika ne povej. Tam vsi nebesko silo majo. V njoj niške poštenja nema, samo aj njemi pejneze vöpocecajo. Ta nut brezi pune bukse ne smeš staučiti. Našo malo bauto smo vsi radi meli. Tau nauvo stvorenje niške rad nema pa se vsi poprejk nut silijo. V naši mali bauti je nigdar nej akcija bila. V tom stvorenji je vsigdar nikšna akcija pa je dun nika nej bole falo. V našoj maloj bauti je bautoškinja vesela bila, gda si nut staučo. V stvorenji si smej na lampe namalajo.

Moja tašča Regina, trno čedna ženska, je našo malo bauto tak brž tapozabila. Nej samo tau, una je nebesko srečna, ka njoj je tau stvorenje skur na pragi gorpоставleno. Geste den, ka dvakrat de tanut. Pa vsigdar pune cejkere domau prinese. Pa sam go pito, če nam vse tau trbej, ka una küpüje. Vaj, kak me je grdau poglednola.

»Vse tau sam na akciji küpila. Vej pa te trbej küpüvati, gda je falo gé.«

Tak se nam je doma nabralo vsega, ka si leko stoj zbrodi. Talejrov mamo za tri gostüvanja vküper. Blanj za pejglanje geste kak v kakšnoj menšoj fabriki. Tejglinov za rauže geste, kak bi je odavali. Eške tri garice je domau privlekla, ka so v akciji bili. Depa, sleignje dneve v mejseci se začne taučiti.

»Aj že dun penzija pride. Ne vej, kak de šlau tadale. Gnesden je vse tak nebesko drago,« si na velki zdijavle.

Depa, gda penzija pride, so tam v stvorenji znauva akcije pa je po tejm moja tašča Regina, trno čedna ženska, znauva v akciji tō.

Miki

Vesela sem, ka se je tü križ postavo

24. septembra se je posvečo svetlobni križ v Sakalovci, šteroga so postavili na najvišši bregj, aj se kak najbola daleč vidi. Na taum bregji majo grünt Mariška Gašpar, šteri so z veseljom dopistili pa dali zemlau, kama se je križ leko gorpostavo. S tau-ga brga, če se stoj pred križom stavi, cejlo ves, pa še prejk v Avstrijo tö leko vidi, tak je visiki. Tak mislim, ka tauma križa baukšo mesto bi ranč nej mogli najti. Nej samo zato, ka je visiki bregj, liki zato tö, ka je fejst lejpo mesto. Najbaukše je pa tau, ka vrkar pri križi je raven, gda-koli leko mešo drži za več stau lidi. Tetrico Mariško sem malo od križa pa od brga spitavo, pod šterom stoji njena kuča.

- Mariška neni, mishili bi, ka de gnauksvejta tü na vašom grünti križ stau?

»Tau, ka de tü na našom grünti, viša rama križ stau, tau bi nikdar nej mishila. Tak lejpi je te križ, sploj gda svejti, ka tau ranč taprajti ne vej. Gda so ga svečali, telko lüstva je tü bilau, ka vse je puni bregj bijo. Dva šatora so gorpostavili, štera so iz Slovenije pripelali. Tak mislim, ka trno lopau se je posrečilo tau svečanje, dosta lüstva je bilau, pa vrejmen je tü lejpo bilau. Trgé popi so mešovali, šteri so po meši križ posvečali, pa potejn so še enga golauba tapistili. Srmak se je daleč nej mogo nesti, zato ka za njega je že kmica bila. Po meši je večerja bila, gde so ešče reteše tö ponüjali, ka so domanji spekli tistim, šteri so tam bili. Vse se je tak dobro posrečilo, ka ti tau ranč taprajti ne vej. Iz Slovenije je bijo eden mladi človek, šteri je tak lopau popejvo, ka je vse štrmalo. Televizijcov je tü dosta bilau, šteri so eden za drugim vse goradjemali.«

- Kak se vam križ vidi?

»Fejst lejpi je, mena se sploj vidi. Gda vö na dveri stauvim pa prau-ti bregji gledam, te ga vsigdar vidim, najbola pa večer, gda svejti. Tak mislim, ka te križ je zato dosta košto, dapa lüstvo je zato malo tö pomagalo, vsakši

je telko dau, kelko je lado. Pa ovak je tö cejla ves pomagala, vsakši tam pomago, gde je mogo, od starejšoga do mladoga. Zvün penez sem dja še mesto dala, gde so ga gorpostavili. Dja sem rada bila, gda so me prosili, če bi dala mesto



Kak Mariška neni vö na dvaur stauvim, včasín zaglednejo križ

za križ. Zato ka tau je lejpo mesto pa ves se sploj lopau vidi od tec. Drügo pa tau, ka dja že tak ne morem delati pa kositi cejli bregj, etak de malo menja trbelo kositi. Dja že ne

nom, pa bola brž, kak če bi z rokauv kosijo. Če bi nej kosili, te bi tau že vse zaraškano bilau, pa križ bi se tö nej mogo postaviti. Ranč tak bi bilau kak tü pri spaudnjom sausedi, gde je že vse grmauvge gorazaraslo. Dja se že bojim tam ojdti, zato ka puno stvari je tista velka trava. Te ram je nekaj dolaküpo, pa zdaj samo tak prazan stoji, sploj nika se ne briga zanga. Dja bi tak nej mogla biti, mi kauli rama vsigdar vse sčistimo, pa ranč tak grünt, ka mam, če ranč nej mam že krave.«

- Gda ste vi v penzijo šli?

»Zdaj že trijdvajsti lejt sem v penziji, lejta tak brž tadejo, ka tau človek ranč vpamet ne vzema. Štiri mlajše sem gorazranila tak, ka sem delat ojdla, dapa etak bar mam penzijo, tauma sem sploj rada. Pa tak



Mariška neni na blagoslovitvi križa med sinom in snejo

ladam, tau cejlo vse moj sin ma v redi pa se briga, aj po-košeno baude.«

- Prvin ste te velki bregj vse z rokauv kosili?

»Ovak kak bi leko, te smo še nej meli mašine kak zdaj. Tau je zato velka pomauč, zdaj sin sam leko dolapokosi z maši-

sem vpamet vzela, ka mi Baug še do tejga mau vsigar pomago, gda je trbelo. Zdaj pa vsakši den tagor dem k križi pa tam boga molim, pa nej samo dja, liki več nas je že, šteri ta odimo. Zvün nas je dosta tisti tö, šteri samo tak pridejo, ka križ poglednejo. Vidla sem že taše

tö, šteri so iz sausedne vesi pa iz Varaša es prišli. Edni večer pridejo, zato ka se te lepše vidi zavolo posvejtov. Tašoga reda tak vögleda, kak če bi raužni vejnec bijo kauli križa potegnani, šteri svejti. Večer se sam nutzakapči kauli sedme vöre, zazranka pa ranč tak vgasne. Vejn de ves zato telko ladala, ka tau elektriko vöplača, ka tej posvejti nücajo.«

- Vi, kak vidim, nej samo na bregji mate križ, liki v künji na stejni, na omari pa na došti kejpa se križ vidi. Vi ste tak fejst vörni?

»Dja sem že od leta 1950 notra v družvi škapulare, zato ka so mati sploj pobožni bili. Na škapulari lurdsko Marijo tö mam, dostakrat kak zadj tö, tri visijo nagnauk na lanceki. Dja dosta boga molim pa raužne vejnce, zato ka sem dja trno betežna bila, dapa kak sem že pravla, Baug mi je vsigdar pomago. Sedemdesetsedmoga sem fejst betežna gratala, pa so prajli, ka raka mam. Dvej leta sem mogla ojditi na vižgalivanja (preglede) pa potistim ešče večkrat. Zdaj me že ne zovejo, vejn tau mislijo, ka že ranč ne živem, dapa itak sem s tistoga vöozdravila. Potistim sem ešče žoučne kamne mejla pa vsefele betege, zdaj se mi je trikrat nauga strla od leta 2005 do leta 2009. Dosta sem trpala, dapa Baug je zato itak pomago. Leko, ka z boti odim pa pomalek, dapa zato ešče na svoji nogaj odim. Rejdko je tak, ka bi dja nej üšla k meši, te že sploj lagvi cajt mora biti. Lani se je gnauk vejn tašo zgudilo, ka sem doma ostala, gda je tak fejst ledeno bilau, ovak vsigdar dem. Gda je snej ali slabšo vrejmen, te sin pride z autonom po name pa me pela do cerkvi. Posaba sem rada tauma, ka mi je tau Baug dopüsto, ka sem leko vidla, ka tü na našom se je postavo te lejpi svetlobni križ. Tau je mena tašo veselje, ka ranč ti ne vej taprajti.«

Karči Holec

... DO MADŽARSKE

Dan madžarskega jezika

Madžarski parlament je 13. november razglasil za dan madžarskega jezika. Na ta dan leta 1844 je sprejel takratni parlament zakon, na podlagi katerega je postal madžarski jezik uradni jezik v javni upravi in v javnem šolstvu. Skupščina je pozvala inštitucije in civilne organizacije, naj od tega leta naprej vsako leto pripravijo temu dnevu primerne proslave, prireditve. Parlament je v sklepu pooblastil vlado, naj s pomočjo akterjev znanstvenega življenja, cerkva in civilnih organizacij preuči položaj madžarskega jezika, pripravi načrt za ohranjanje vrednot madžarskega jezika in razvijanje jezika in o tem poroča parlamentu najkasneje do 30. junija 2012.

Umrli je arhitekt Imre Makovec
V 76. letu starosti je umrl arhitekt Imre Makovec, znani predstavnik organske arhitekture na Madžarskem. Imre Makovec se je rodil leta 1935 v Budimpešti. Na njegovo politično usmeritev so v veliki meri vplivali dogodki revolucije leta 1956. Tehniško fakulteto je končal leta 1959 kot diplomirani arhitekt. Ustvaril je več kot 100 zelo znanih zgradb, značilnih le zanj. Med temi je tudi Kulturni dom in gledališka dvorana v Lendavi. Bil je dobitnik najvišjih državnih nagrad in odlikovanj. Od leta 1992 je bil predsednik Madžarske umetnostne akademije.

Kmetijsko-živilski sejem v Budimpešti

Po šestih letih so spet priredili v Budimpešti kmetijsko-živilski sejem, ki je od prejšnje srede pet dni pričakoval obiskovalce. Na njem je razstavljalo kakih 500 razstavljalcev na 70 tisoč m² površine. Gostja sejma je bila Poljska, zato je obiskovalce pozdravil tudi poljski kmetijski minister. V uvodnem nagovoru je premier Viktor Orbán postavil, da je Madžarska agrarna država, sicer potrebuje tudi industrijo, kljub temu pa industrija ne sme izpodriniti kmetijstva. V krizi evroobmočja vidi Orbán tudi možnosti za madžarsko kmetijstvo, kajti po njegovem bo imela vse večjo težo živilsko-predelovalna industrija.

Manjšinski festival 2011 v Budimpešti

Minaulo je eno leto, pa je deset majšinski samouprav 18. okrožja v Budimpešti 17. septembra že trinajstič organiziralo tradicionalno preriditev, majšinski festival. Program je bilo pred kulturnim daumom Béle Kondor, zatok ka tau prireditve držimo venej. Fejst smo prosili, naj dun dobro vrejmen mamo, Baug je poslušo našo prošnjo, pa nam je lepo vrejman napravo, skurok malo preveč vraučo v drugi polovici septembra.

Dosta lüstva se je zbralo pred odrom, dosta nji je pa iz šatora gledalo in poslušalo bogati, raznovrstni (változatos) program. Nastopali so folklore, od mlašeče do odrasle, muzikantje, pevci.

Vsaka manjšina je dobila pau vöre, ka se skupina, stero je pozvala, notra pokaže. Tak ka se je lüstvo leko zabavalo pa lepau melo več kak pet vör.

Naša slovenska samouprava je letos iz Búdinec mejla nastopajoče. Oni so že zazran-koma v štrtoj vöri sedli na autobus, naj rano pridejo v té velki varaš. S predsednikom naše samouprave Ferinom Kranjecom sva je čakala pri Matjažovoj klejti, in kak sva računala, malo po osmoj vöri je autobus zavino na pravo z Elizabetinoga mausta pred klejt. Smo se kak že spoznanci pozdravili, zato ka smo juliuša kak člani Slovenskega društva v Budimpešti bili gostje v Búdincaj. Potejm, ka smo si dali roke, smo vseli v bus in se napotili prauto parlamenta, steroga so si naši gostje samo od zvüna leko poglednili, v parlament so v soboto pa v nedelo samo registrirane skupine leko stau-pile. Po slikanji je naša paut vodila v baziliko, stero patron je prvi vogrski kralj sv. Štefan. Bazilikine vrata so ranč odprli, gda smo ta prišli in so nas zvonaui sparvajali nota v devetoj vöri. Srečni smo bili, ka smo kapejlico tö leko

poglednili, gde je vöpostav-lana prvoga krala desnica, stero 20. augustuša nesejo na procesiji kaulak bazilike. Iz

njih je čako oder. Prvin kak so začnili svoj program, je predsednik samouprave pozdravo būdinčarsko skupino

se jim pridružijo Zgrablenci, domači muzikantje. Po štirih letih uspešnega nastopanja se je njihovo število povečalo.



Zgrablenci na kvadrat na odri v Budimpešti

bazilike smo se napautili na budimski grad, težka paut je bila, zato ka smo dosta mogli kraužiti, poti so zaprejte bile zavolo programov in tak smo dosti dragi minut zgübili. V gradi smo vidli Trg svete trojice, Matjažovo cerkev, Ribiško trdnjavo. Odec se vidi peštanski tau varaša: parlament, Margitin otok, bazilika, mostovi in tak dale.

in vse tiste, steri so se zbrali pred odrom ali v šatori. Med gosti je pozdravo pooblašče-no ministrico slovenskega veleposlaništva Dubrovko Šekoranjo in soproga.

Suzana Škodnik je etak pokazala nota njino skupino pa tau, odkec so prišli:

»Kulturno umetniško društvo Budinci je bilo ustanovljeno leta 1987. Budinci ima-

zaslūžila. Potistim so že vsi spejvali in so jih muzikantje na harmoniki, na kitari in iz buč napravljenimi trompetami sprvajali. Več kak trifartale vöre so spejvali, edna nauta je lepša bila kak druga. Zaspeljvali so valčke, ljudske, polke. Gledalci so bili zadovolni z njimi pa tau so pokazali tö. Naš predsednik njim je gratuliro in se zavalov, ka so prinesli v té velki varaš živo meterno rejč, ka smo leko tak čutili, kak da bi doma bili v tistom leptom porabskom kraji, gde smo se narodili, gora rasli in živeli, dokec nas je življenjska paut nej pripe-lala sé, v drūgi, nauvi dom. Želo je našim gostom še dosta dosta nastopov, mnogo uspehov, naj bodejo vsikdar veseli, naj ohranijo te lepe pesmi in da se še večkrat vidimo. Predsednica društva KUD Búdinci Suzana Škodnik se je zahvalila za povabilo. Potejm smo vsi, steri smo se zbrali, stopili na oder za volo ene skupne slike z našimi gosti. Program smo nadaljevali pri bejlom stoli, pogeli smo, ka nam je pripravila kūnja Juni-or za kosilo in oplatnili gunte s pijačov. Na odri so po vrsti

nastopili armenski, hrvaški, ciganski in grški muzikanti. Lepe pesmi smo leko poslušali. Dobro vrejmen, piti, jesti, dobra muzika, slovenska rejč, od toga lepšega in baugšega si človek ranč ne more želei. Žau je leko tistoma, steri je nej tam bijo.

Na žalost minute so hitro letele, naši gostje so se v pau sedmoj poslovali od nas pri majšinskem spomeniki, steri stoji v manjšinskem parki. S predsednikom sva z njimi šla na Trg herojov, steri je tö zaprejt bijo za volo nacionalne kasaške dirke, zato smo se samo mimo leko pelali. Iz busa smo stopili pri mosti Elizabeta. Eni so steli noge v vodej Donave namočiti, tau se njim nej prišikalo, ka je voda v Donavi plitva bila, zato so z mosta gledali vodau, stera je hitro tekla in fotografirali pokrajino. Sunce se je pripravljalo na počitek, že kmica gratūvala, mi smo se pa med tem pripelali na Citadelo. Od tec smo vidli razsvetlono Budimpešto s parlamentom, z gradom, z bazilikov, z mostovi in tak dale. Vöra je, na žalost, nej stanila, mogli smo se posloviti od naši gostov. Prvin kak so vsedli v autobus, so name za rojstni den pozdravili z eno pesmijov, zato se njim še gnauk zahvalim.

Vūpamo, ka so se naši gostje z lejpimi spomini vrnili domau in da se bomo še srečali in tau prijateljstvo se bo nadaljevalo. Prejk novin še gnauk hvala njim za nastop, za lepe pesmi in za to, da so nam polepšeli popoldan.

Hvala Dubravki Šekoranji in možej, ka sta počastila prireditve, našim lidam tö, ka so prišli na festival, vūpamo, ka se je vsakši dobro počuto.

Hvala organizatorom tö, najbola delavcom, ki delajo v kulturnom daumi in manjšinskoj referentki občine Mariji Nagy.

Jože Karba
podpredsednik



En tau slovenske publike

Od tec smo se paščili v 18. okrožje, gde se je že začno festival, Nemci, Poljaki so že s svojim programom zgotau-vili. Naše goste smo čakali s pogačami in s pitim, oni so malo jeli in pili in se že mogli iti prejkoblečit, od pau dvej

jo trenutno 110 prebivalcev, od tega je 54 aktivnih članov društva.

Zborček KUD-a Budinci se z božičnimi pesmimi predstavlja v Živem Betlehemu v Andovcih, popestri pa večino domačih prireditve. Takrat

MRAVLAK LEJKI

V velkom mravlinjeki je bilau dosta mravel. Depa, ednoj mravli je v tistom mravlinjeki nej dobro bilau.

»Ge sam nej mravla! Ge sam moški! Ge sam mravla, nej pa mravla. Ge sam mravlak Lejki. Pa zato, ka neškem mravla ostanoti v etom mravlinjeki, dem ge po svejti vcejlak po svoje,« je strauso svojo mravlečo glavau. Pa je tak tō bilau. Mravlak Lejki je odišo na svoje.



Zajvec

Mravlak Lejki je po svojoj staroj šegi šou po svoje tadale po svejti. Šou je, kak je šou. Gnauk bole pomalej, gnauk bole brž, gnauk pa nej brž pa nej pomalej. Biu pa je takši den, ka je emo trno velko silo. Neje vedo, zakoj ma takšo nebesko silo. Zakoj ga je nika tak naganjalo naprej. Nika je bilau nut v njem, ka ga je naganjalo najbolje brž ta naprej. V toj negvoj nebeski sili je nej gleda nej na levo, nej na pravo, samo ta naprej. Pa bi eške tadale gleda samo ta naprej, če bi nej ... Če bi se nej nika oblisnola. Ja, samo se je nika oblisnola pa letelo tadale.

»Sto je leko bole brž na toj poti kak samo ge mravlak Lejki?« si je zbrodo najbolje na glas.

Tisto, ka se je oblisnola, se je tam daleč naprej dola stavilo.

»Sto se glasi?« se je tisto tam najbolje naprej zglasilo.

»Sto, sto? Ge, mravlak Lejki,« je skričo ta naprej.

Tau je gvušno, ka ga je tisto nej tak včasim vpamet vzelo. Tau pa zatoga volo, ka je mravlak Lejki nej najbolje velka stvar na tom svejti. Zatoga volo se je tista stvar oblisnola ta nazaj do njega. Stavila se je više njega. Mravlak Lejki je pogledno tagor.

»Ge pa sam si brodo, ka letim po tom svejti kak Perün. Zdaj pa vidim, ka si ti gé Perün,« je biu malo nevoškeni.

»Ti si slepi gé ali pa nika ne vejš. Ge sam nej Perün, ge sam zavec, ka me moje noge naganjajo najbolje brž na tom svejti,« se je zglasilo više njega.

Mravlak Lejki je brodo, brodo pa li samo brodo.

»Ka, nika ne povejš na tou?« ga je za eden čas pito zavec.

»Na, če tak praviš, te leko, ka si gé zavec,« je po dugom časi pravo mravlak Lejki.

Zavec je nej vedo, aj se smidje ali naj se začne z njim koriti. Vej pa vsikši na tom svejti vej, ka je gé zavec pa kak vōvidi. Depa, té zavec je mauder zavec. Pa se je nej koriu. Škeu ga je eške nika navčiti.

»Es me poslušaj, ti mala mravla! Zavec je gé zavec. Velke vūje, kak moje, krepke zadnje noge pa bistre oči kak najbolje čista voda. Če pa ne vejš po domanje, ti povem, ka mi pravijo v Lublani. Tam sam nej zavec, tam sam zajec. Zdaj vse vejš?« je nej čako nanga, kak Perün je blisno tadale pa samo naprej. Mravlak Lejki je dugo nej prišo k sebi. Gda pa je prišo, si je znauva na glas zbrodo:

»Ge sam nikšna mravla nej. Ge sam mravlak, ménje pa mi je Lejki. Ti pa si leko zavec ali pa zajec tō. Zavolo mene pa si leko zajvec tō.«

Tak je povedo mravlak Lejki pa šou vcejlak po svoje tadale po svejti.

Miki Roš

PRISRČNO SREČANJE S PESNIKOM

V okviru vsakoletnega srečanja otroških in mladinskih literarnih ustvarjalcev Oko besede v Murski Soboti se večina udeležencev odloči, da ob petkih dopoldne obiše mlade bralce svojih del, učence in dijake na šolah, in se v neposrednem stiku z njimi pogovarja o svojem ustvarjanju. Letos sta organizatorja srečanja, Vesna Radovanovič in Franci Just, tako možnost ponudila tudi porabskim učencem. Izbor avtorja, ki bi prišel v Porabje, je bil precej zahteven – iz razlogov, ki jih vsi poznamo. Ko smo se uskladili, da je gornjeseniške šolarje višjih razredov pripravljen obiskati Ervin Fritz, sem vedela, da bo srečanje uspešno, saj njegova lična pesniška zbirka za otroke krasi vse porabske knjižnice in tudi nekateri učenci so jo kot knjižno darilo dobili v sklopu projekta Rastem s knjigo. Torej – osvežiti je bilo potrebno spomin, kaj prebrati skupaj z učitelji in se v živo srečati s pesnikom.

V petek, 23. septembra, smo, seniški učenci, učitelji in avtorica tega zapisa, ki sem pogovor tudi vodila, pričakali Ervi-

na Fritza, pesnika, prevajalca, dramatika, gledališkega in radijskega ustvarjalca – enega najboljših sodobnih slovenskih besednih umetnikov – v šolski knjižnici. Jasno, razumljivo

ljudje. In pesnik pravi, da je te pesmi napisal, da bi bralce zabaval in razveseljeval. Učenci so z zanimanjem poslušali in – po njihovih obrazih sodeč – veliko tudi razumeli. Pristrčno



Ervin Fritz z višjo svetovalko Valerijo Perger in seniško ravnateljico Ildiko Dončec Treiber

in zanimivo je pripovedoval o sebi, svojem življenju in delu, osredotočil pa se je na pesniško zbirko Vrane, iz katere je doživetu prebral nekaj pesmi. Vrane so za pesnika čudovite ptice, lepe, trdožive, umetnice preživetja, s podobnimi navadami in razvadami, kot jih imamo ljudje, krasen del velike narave, katere del smo tudi

srečanje nas je vse razveselilo in obogatilo, verjamemo, da je tudi gost, pesnik Ervin Fritz, ki se je spomnil, da je bežno obiskal Porabje prvič in poslednjič pred več kot tremi desetletji, košček le-tega v današnjiku doživel svetlo in pozitivno. Hvala njemu, kot tudi Vesni in Franciju za to, vranje lepo urico.

VALERIJA

Mednarodna otroška trgateg

»Vsako leto nas je več, tokrat se nas je zbralo več kot tristo, osnovnošolcev in malčkov iz vrtcev ter učiteljev iz treh držav, Slovenije, Madžarske in Hrvaške,« je pred dnevi v

ki je ob pomoči domačega vinogradniškega društva izpeljala že četrto mednarodno otroško trgateg, na kateri so grozdje trgali in se družili mladi, ki so prišli iz Turnišča,

»Naše društvo je na Popovem vrhu pred več kot desetimi leti zasadilo ampelografski vrt, v katerem se nahaja 650 trsov s kar sedemdesetimi različnimi sortami grozdja, je razložil predsednik dobrovniškega vinogradniškega društva Jožef Hančik, medtem ko so se mladi lotili trganja grozdja, ki so ga nato pomagali zmleti in stisniti. Srečanje ni bilo namenjeno le njihovem spoznavanju z osnovami vinogradništva in kletarjenja, ampak predvsem druženju mladih različnih narodov in narodnosti. Za najmlajše udeležence prireditve, vrtičarje in učence prvih in drugih razredov osnovnih šol, so pripravili posebno druženje, tudi s športnimi igrami, ki je potekalo pri hiši Györgya Dobronakija.



V Dobrovniških gorica so trgali grozdje tudi šolarji s števanovske dvojezične šole

ampelografskem vrtu v Dobrovniku pojasnila Katarina Kovač, ravnateljica Dvojezične osnovne šole Dobrovnik,

Prosenjakovcev, Hodoša, Domanjševcev, Rédictsa in Števanovcev na Madžarskem ter hrvaške Štrigove.

RTVSLO **PETEK, 07.10.2011, I. SPORED TVS**
6.10 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 PRIHAJA NODI, RIS., 10.20 KRAVICA KATK, RIS., 10.25 PALČEK SMUK V RIBNIKU, RIS., 10.35 ŽELEJČKI, RIS., 10.40 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, OTR. ODD., 10.50 BINE: NA KMETIJI, LUTK. NAN., 11.05 PROFESOR PUSTOLOVEC, 11.25 PASJA PATRULJA, NIZOZ, 12.00 POROČILA, 12.05 SVETO IN SVET: ZAKRAMENT NASLEDSTVA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 ŠPORT, 13.25 VREME, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 14.50 MINUTE ZA JEZIK, 15.00 POROČILA, 15.00 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ČRNO-BELI ČASI, 15.55 SLOVENSKI UTRINKI, 16.25 BABILON. TV, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 18.00 VRTIČKARJI: POROKA, 18.35 BALI: NI ME STRAHI, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, 20.00 NA ZDRAVJE!, 21.25 DOMAČE OBRTI NA SLOVENSKEM, 22.00 ODMEVI, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.10 KRAJ POGUBE, ANG. NAD., 1.00 POSEBNA PONUDBA, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 07.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.20 DOBRO JUTRO, 13.10 VIDEOZID HD, 14.00 GLASNIK, 14.25 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 OSMI DAN, 15.30 FIRMA. TV, 16.05 MOSTOVI - HIDAK, 16.35 PRIMORSKI MOZAIK, 17.05 CIRCOM REGIONAL, 17.30 ČRNO-BELI ČASI, 17.55 ROKOMET, LIGA PRVAKINJ: KRIM MERCATOR - VIBORG, 19.30 KNJIGA MENE BRIGA, 20.00 NAJSTAREJŠA OBRT: PROSTITUTKE IN SPOLNE USLUGE, DOK. SER., 20.55 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 21.45 PREPLAH V KONTROLI POLETOV, AM. FILM, 23.20 KER MI BIBLIJA TAKO PRAVI, DOK. ODD., 1.00 VIDEOZID, 1.50 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 08.10.2011, I. SPORED TVS
6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJE, IGR. NAN., 7.15 BINE: PRAVLJICA, LUTK. NAN., 7.35 STUDIO KRIŠKRAŠ, 8.20 RIBIČ PEPE: ŠIVAMO PO ZADNJI MODI, OTR. SER., 8.35 IZ POPOTNE TORBE: SKRB ZA PLANET, 8.55 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 9.40 NININO OKNO, KRATKI FILM, 10.10 V DOTIKU Z VODO: OGENJ IN LED, AVSTR.-NEM. NAN., 10.40 POLNOČNI KLUB: POD DROBNOGLEDOM, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.15 ŠPORT, 13.20 VREME, 13.25 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.20 PRVI JOK, DOK. FILM, 16.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.20 NA VRTU, 17.00 POROČILA, 17.20 KDO IMA PRAV?, 17.30 JERMANOVO OKO, 17.40 TRIJE NA DAMJANA, 17.50 PRENOVA DOMA, 18.00 TRIJE NA DAMJANA, 18.30 OZARE, 18.40 FIFA IN CVETLIČNIKI, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 REVNI MVILJONAR, ANG. FILM, 22.00 NA VRTIČKU: NEKOČ IN DANES, DOK. SER., 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, KULTURA, 23.15 SINOVİ ANARHIJE, AM. NAD., 0.05 DNEVNIK, 0.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.50 INFOKANAL

SOBOTA, 08.10.2011, II. SPORED TVS
6.45 SKOZI ČAS, 7.00 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA JAPONSKE - KVALIFIKACIJE, 8.10 POGLEDI SLOVENIJE, 9.40 POSEBNA PONUDBA, 10.10 SLOVENSKI UTRINKI, 10.35 PRIMORSKI MOZAIK, 11.05 CIRCOM REGIONAL, 11.30 KNJIGA MENE BRIGA, 12.10 GIMNASTIKA: ŠALAMUNOV MEMORIAL, 14.45 ROKOMET, LIGA PRVAKINJ: KRIM MERCATOR - VIBORG, 16.00 FESTIVAL NOVIH SKLADB FENS 2011, 17.15 KOMISAR LAURENTE: VSAKEMU SVOJO SMRT, NEMŠ. FILM, 18.40 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA JAPONSKE - KVALIFIKACIJE, 19.55 ROKOMET, LIGA PRVAKOV: CIMOS KOPER - WISLA, 21.30 NA LEPŠE, 22.00 VIDEOZID, 22.45 SOBOTNA GLASBENA NOČ: BOB DYLAN, 0.15 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 1.55 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 09.10.2011, I. SPORED TVS
6.45 KULTURA, 7.00 ŽIV ŽAV, 10.20 ŽOGARIJA, 10.50 PRISLUHNIMO TIŠINI, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.15 ŠPORT, VREME, 13.20 NA ZDRAVJE!, 14.35 PRVI IN DRUGI, 14.55 ALPE-DONAVA-JADRAN, 15.25 NA VRTIČKU: NEKOČ IN DANES, DOK. SER., 15.55 Z MONTYJEM DONOM PO NAJLEPSIH ITALIJANSKIH VRTOVIH, DOK. SER., 17.00 POROČILA, 17.15 GLASBENA ODDAJA, 18.35 GREGOR IN DINOZAVRI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 MISIJA EVROVIJAZA, 21.35 PORTRET AKADEMIKA PROF.DR. JOŽETA TOPORIŠIČA, DOK. FILM, 22.35 POROČILA, 23.20 KRAJ ZLOČINA, AVST. NAN., 0.50 ALPE-DONAVA-JADRAN, 1.20 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

NEDELJA, 09.10.2011, II. SPORED TVS
6.50 SKOZI ČAS, 7.30 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA JAPONSKE, 10.00 GLOBUS, 10.30 31. TEKMOVANJE SLOVENSkih GODB, 11.10 ŠPICPARKELJC, NEMŠ. FILM, 12.10 TURBULENCA, 12.40 UNIVERZA, 13.20 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA JAPONSKE, 15.20 LONDONSKI VRTILJAK, 15.50 ŠPORTNI IZZIVI, 16.20 ROKOMET, LIGA PRVAKOV: CIMOS KOPER - WISLA, 17.40 ŠPORTNI MAGAZIN, 18.10 NA PRVI POGLED, DOK. FILM, 19.20 STARA TRTA ZA VSE VEČNE ČASE, DOK. FELJTON, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 SOUTH RIDING, ANG. NAD., 20.55 V RITMU VOLOVSKE VPRIJE, DOK. FELJTON, 21.30 ORGANIZACIJA OCTOGON, DOK. ODD., 23.00 JADRANJE - REGATA BARKOLANA, 23.20 KRATKI FILM AGRTF, 23.55 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 10.10.2011, I. SPORED TVS
6.20 UTRIP, 6.35 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ZAMETEK, RIS., 10.30 BACEK JON: GOLF, RIS., 10.35 TONI IN BONI: LOVCA NA KOLCE, RIS., 11.00 IZ POPOTNE TORBE: SKRB ZA PLANET, 11.20 ŽOGARIJA, 12.00 POROČILA, 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 14.00 NA LEPŠE, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 PRVI IN DRUGI, 16.00 PORTRET AKADEMIKA PROF.DR. JOŽETA TOPORIŠIČA, DOK. FILM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 DUHOVNI UTRIP, 17.45 POGLED NA ..., 18.00 VRTIČKARJI: VDOVA PO LJUBIMCU, 18.35 POKEČ, RIS., 18.40 KAJETAN IN PLAVI LISJAK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME,

23.00 PISAVE, 23.30 GLASBENI VEČER, 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.40 DNEVNIK, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 INFOKANAL

PONEDELJEK, 10.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 11.15 DOBRO JUTRO, 14.00 VIDEOZID, 14.50 NAJSTAREJŠA OBRT: PROSTITUTKE IN SPOLNE USLUGE, DOK. SER., 15.45 SOBOTNO POPOLDNE, 17.05 MOJA DRUŽINA (X.), ANG. NAD., 17.35 ČRNO-BELI ČASI, 17.50 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.20 FIRMA. TV, 18.55 ARITMIJA, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: SELMA, ŠVED. NAD., 21.00 NAŠI HIŠNI ANSAMBLI: BIG BAND RTV SLOVENIJA, GLASBENA ODDAJA, 21.50 BALLET 101, DRUŠTVA BALETNIH UMETNIKOV SLOVENIJE 2011, 22.00 NEPOKOPANI ČLOVEK, MADŽARSKI FILM, 0.05 ARITMIJA, 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 11.10.2011, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ROLI POLI OLI, RIS., 10.20 PUJSA PEPA, RIS., 10.25 ZAKAJ? ZATO!, RIS., 10.30 ANČINE NOGICE, RIS., 10.40 STUDIO KRIŠKRAŠ, 11.25 IZ POPOTNE TORBE: IZDELAJ SAM, 12.00 POROČILA, 12.05 PRVI IN DRUGI, 12.25 PISAVE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.25 BABILON.TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KNJIGA MENE BRIGA, 16.05 SVETO IN SVET: ZAKRAMENT NASLEDSTVA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 18.00 VRTIČKARJI: DETEKTIV, NADALJEVANKA, 18.30 MINUTE ZA JEZIK, 18.35 TIMI GRE, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 ODKRITO, 21.00 KO JE NORVEŠKO ZAJELA GROZA, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 GLOBUS, 23.30 PRIKAZNI MY LAIJA, DOK. ODD., 0.25 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.40 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 0.55 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 11.10.2011, II. SPORED TVS
6.00 INFOKANAL, 10.05 DOBRO JUTRO, 12.50 ARITMIJA, 13.35 BLEŠČICA, 14.10 PRISLUHNIMO TIŠINI, 14.40 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.40 NA VRTIČKU: NEKOČ IN DANES, DOK. SER., 16.10 NA VRTU, 16.35 MOSTOVI - HIDAK, 17.05 GLASNIK, 17.30 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO - ŽENSKÉ EKIPNO, 19.00 VIDEOZID, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 NOGOMET, KVALIFIKACIJE ZA EVROPSKO PRVENSTVO: SLOVENIJA - SRBIJA, 23.20 DOM, ŠVICARSKO-FRANCOŠKI KOPRODUKCIJSKI FILM, 0.50 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 2.30 VIDEOZID, 3.20 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 12.10.2011, I. SPORED TVS
6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 MARČI HLAČEK, RIS., 10.35 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 10.45 RIBIČ PEPE: ŠIVAMO PO ZADNJI MODI, OTR. SER., 11.00 ZLATKO ZAKLADKO: JUHA POD BOKO, 11.25 ENID BYLTON: PUSTOLOVŠČINE, 12.00 POROČILA, 12.05 KO JE NORVEŠKO ZAJELA GROZA, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 DUHOVNI UTRIP, 14.35 ČRNO-BELI ČASI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 UGRIZNIMO ZNANOST, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.20 GLOBUS, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.00 VRTIČKARJI: ROJSTNI DAN, NAD., 18.35 PENELOPA, RIS., 18.40 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO: TAJSKA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 ZBORISTI, FR.-ŠVIC.-NEMŠ. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PRAVA IDEJA!, 23.30 TURBULENCA, 0.05 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 12.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.40 DOBRO JUTRO, 13.25 VIDEOZID, 14.15 Z MONTYJEM DONOM PO NAJLEPSIH ITALIJANSKIH VRTOVIH, DOK. SER., 15.15 POLETNI KONCERT WALDBÜHNE 2011, 16.35 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: MURSKA SOBOTA, DOK. SER., 17.00 SLOVENCİ PO SVETU: NA OBISKU MED KOROŠKIMI IN ŠTAJERSKIMI SLOVENCİ, 17.30 MOSTOVI - HIDAK, 18.05 KO JE NORVEŠKO ZAJELA GROZA, DOK. FILM, 18.55 VIDEOZID HD, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 LONDONSKI VRTILJAK, 20.30 20 LET OLIMPIJSKEGA KOMITEJA SLOVENIJE, 21.35 ŠPORTNI IZZIVI, 22.05 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO - MOŠKI EKIPNO, 23.40 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 0.10 SLOVENSKA JAZZ SCENA: JAZZ CLUB GAJO SEXTET, 1.10 VIDEOZID, 2.05 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 13.10.2011, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 DAJ, DOMEN, DAJ!, RIS., 10.20 LUKA, REŠEVALNI ČOLN, RIS., 10.25 ALEKS V ČUDEŽNEM VRTU, RIS., 10.30 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 NININO OKNO, KRATKI FILM, 11.30 SLAVNA PETERICA., RIS., 12.00 POROČILA, 12.05 SLOVENSKI VODNI KROG: LAHINJA, 12.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ODKRITO, 14.20 V RITMU VOLOVSKE VPRIJE, DOK. FELJTON, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TURBULENCA, 16.15 PRAVA IDEJA!, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 BABILON. TV, 17.55 MINUTE ZA JEZIK, 18.00 VRTIČKARJI: DEDIŠČINA, 18.35 KARLI, RIS., 18.40 MALA KRALJIČNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENIJE, 21.30 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 PLATFORMA - 29. GRAFIČNI BIENALE, 0.00 DNEVNIK, 0.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 13.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.00 DOBRO JUTRO, 12.45 VIDEOZID, 13.35 MISIJA EVROVIJAZA, 15.00 31. TEKMOVANJE SLOVENSkih GODB V PRVI TEŽAVNOSTNI STOPNJI: KD GASILSKI PIHALNI ORKESTER LOČE PRI DOBOVI, 15.35 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 16.20 EVROPSKI MAGAZIN, 16.50 UNIVERZA, 17.20 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO - ŽENSKI MNOGOBOJ, 18.55 VIDEOZID, 19.45 ŽREBANJE DETELJICE, 19.55 ROKOMET, LIGA PRVAKOV: CONSTANTINA - CIMOS KOPER, 21.30 ZDRAVNIČNI DNEVNIK: MOŠKI SO NAJBOLJŠE ZDRAVILLO, NEMŠ. NADALJEVANKA, 22.20 GEORGE GENTLY (I.): MAŠČEVANJE, ANG. SER., 0.00 VIDEOZID, 0.50 ZABAVNI INFOKANAL

ZAHVALA

V imenu organizatorjev se zahvaljujemo cerkvenemu pevskeemu zboru sv. Cecilije z Gornjega Senika in njihovemu zborovodji, kantorju dr. Gáborju Sebestyénu, za sodelovanje pri sveti maši ob blagoslovitvi svetlobnega križa v Sakalovcih. Hvala jim, da so s svojim prekrasnim, ganljivim petjem obogatili naše slavje. Posebna hvala gospodu kantorju, da mu je za ta dan uspelo dobiti v službi prosto.

Radi bi se zahvalili tudi Zvezi Slovencev na Madžarskem in njenemu predsedniku Jožetu Hirnőku, da nam je Zveza zagotovila mize in klopi in da je tudi finančno podprla blagoslovitev križa. Prav tako hvala tudi Ireni Fasching, predsednici slovenske samouprave v Sakalovcih, za finančno podporo.

In nenazadnje se zahvaljujemo vsem tistim prostovoljcem, ki so nam na kakršenkoli način pomagali pri uresničitvi te lepe ideje, postavitve svetlobnega križa. Iz semena dobrote bo vzklila nova dobrota, vzklila bodo nova pristrčna dejanja. Bog naj vam poplača!

Organizatorji

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton szeretnénk megköszönni a Felsőszölnöki Szent Cecília énekkarnak és vezetőjüknek dr. Sebestyén Gábor kántor úrnak a szakonyfalui fénykereszt felszentelési ünnepségen a szentmisén való közreműködésüket, hogy gyönyörű, megható énekükkel emelték rendezvényünk színvonalát. A kántor úrnak pedig külön köszönjük, hogy szabaddá tette magát e napra.

Valamint itt szeretnénk megköszönni Hirnök József úrnak, a Magyarországi Szlovének Szövetsége elnökének és magának a Szövetségnek a padokat s az asztalokat, valamint a fénykereszthez nyújtott anyagi támogatásukat. Illetve még Faschingné Libricz Irénnek, a Szakonyfalui Szlovén Kissebségi Önkormányzat elnök asszonyának adományát is nagyon szépen köszönjük.

Egyben ezúton szeretnénk minden kedves segítőknek is megköszönni önzetlen munkáját, amellyel bármilyen módon támogattak minket a fénykereszttel kapcsolatban. A jócselekedetek elültetett magzemeiből új jócselekedetek sarjadhatnak. Isten fizesse meg!

Szervezők

Baug plati za autobuse



Slovenska zveza – kak zdaj že dolgo lejt – je vöplačala tri avtobuse za vse tiste slovenske vörnike, steri so steli na Marijin svetek titi na prauško v Vasvár. Eden bus je bijo za senički tau (Gorenji Senik, Dolenji Senik, Sakalauvci), drugi za Varaš, Slovensko ves, Trauščo, Židovo, tretji pa za števanovski tau (Števanovci, Verica-Ritkarovci, Andovci). Etak je leko romalo k vašvarski Mariji dosta slovenski vörnikov. Busi so rano pelali, zatok smo pa ništrni leko šli k ranoj meši tő, dapa vsi smo bili pri glavnoj meši v desetoj vöri pa na procesiji tő. Dosta nas je šlau v Grabo tő, gde je kip Lurdske Matere Božje pa gde zdaj vred dejvajo malo kapejlo. Tam smo si vodau vzeli iz vretine pa smo popejvali svete pesmi.

V imeni slovenski vörnikov bi se rada zavalila Slovenskoj zvezi za autobuse, sekretarki Klari Fodor pa za pomauč pri organizaciji. Baug plati.

Kata Nemet

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB